

Fonds Janheinz Jahn de l'Université Humboldt (Berlin, Allemagne)

Présentation

Titre **Fonds Janheinz Jahn de l'Université Humboldt** (Berlin, Allemagne)

Sujet

- Allemagne de l'Ouest
- Anthologies
- Crise universitaire de 1968
- Festival mondial des Arts nègres
- Janheinz Jahn
- Léopold Sédar Senghor
- Négritude
- Poèmes
- Prix de la paix des libraires allemands
- Traduction

Description

La Bibliothèque de l'Institut d'études asiatiques et africaines de l'Université Humboldt de Berlin conserve, depuis 2005, le [fonds de Janheinz Jahn](#) (correspondances, brouillons de traductions, coupures de presse, documents...), tandis que sa bibliothèque avait été acquise précédemment par l'[Université de Mayence](#).

Écrivain, traducteur et éditeur, Janheinz Jahn (1918-1973) est parmi les plus grands africanistes allemands d'après-guerre. En 1953, il rencontre Senghor: il entretient avec lui une correspondance comptant plus d'une centaine de lettres jusqu'au début des années 1970, il traduit et publie en allemand et en anglais plusieurs de ses poèmes et essais, soit dans des anthologies soit dans des monographies, et il s'investit plus largement dans la promotion de la négritude en Allemagne de l'Ouest.

Jahn devait faire face à de grandes difficultés matérielles dans la gestion de son centre de recherche sur les études africaines à Messel et Senghor lui a apporté un soutien tant institutionnel, en intercédant par exemple auprès du Chancelier

allemand, que financier. De plus, Senghor a nommé Jahn consul honoraire du Sénégal à Messel (RFA): grâce à ce poste, Jahn a pu épauler le poète-président dans l'organisation du Festival mondial des Arts nègres de Dakar de 1966, lors de la remise du Prix de la paix des libraires allemands à Francfort en 1968, dans l'organisation d'une délégation estudiantine en visite au Sénégal après la crise universitaire de 1968 ou encore dans la rédaction du discours sur Adenauer lors de la réception de Senghor à l'Académie des Sciences morales politiques en 1969. En plus de la correspondance et des brouillons du traducteur, le fonds Janheinz Jahn contient des documents rares, voire n'est inédits, concernant cette période historique.

Nous décrivons, ici, la partie du fonds Janheinz Jahn qui concerne l'œuvre de Senghor ou qui découle des échanges avec le poète-président. Il faut toutefois préciser que le fonds contient des documents importants pour l'étude d'autres auteurs, francophones et anglophones, tels qu'Aimé Césaire, Langston Hughes, Abiola Irele ou Wole Soyinka.

La totalité du fonds est conservée à la [Bibliothèque](#) de l'Institut d'études asiatiques et africaines, où elle est à la disposition des chercheuses et des chercheurs:

Invalidienstraße, 118
10115 – Berlin (Mitte)
Lun.-Ven.: 9 h - 17 h

Une partie du fonds (notamment les correspondances) a déjà été numérisée et peut être consultée à distance sur le site des [collections digitales](#) de la bibliothèque de l'Université Humboldt. Pour la consultation de ce fonds, il faut contacter au préalable:

- Mme [Susanne Gehrmann](#), professeure à Institut d'études asiatiques et africaines de l'Université Humboldt de Berlin, responsable scientifique du fonds: susanne.gehrmann@rz.hu-berlin.de
- Mme Yong-Mi Rauch, chargée des collections historiques de la bibliothèque de l'Université Humboldt — yong-mi.rauch@ub.hu-berlin.de — en soumettant une [demande de consultation](#) du fonds à télécharger et à remplir avant l'envoi.

Edoardo Cagnan

Informations

ÉditeurGroupe international de recherche Léopold Sédar Senghor ; EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Les sous-collections

7 sous-collections :

- [Communiqués de presse IV \(Traductions de Janheinz Jahn\)](#)
- [Correspondance avec Léopold Sédar Senghor \(boîte III\)](#)
- [Correspondance avec Léopold Sédar Senghor \(boîte II\)](#)
- [Correspondance avec Léopold Sédar Senghor \(boîte I\)](#)

- [Poésie II \(Auteurs africains, 2\)](#)
- [Travail de recherche sur Léopold Sédar Senghor \(I\)](#)
- [Travail de recherche sur Léopold Sédar Senghor \(II\)](#)

Les documents de la collection

Il n'y a actuellement pas de contenus dans cette collection.

Tous les documents : [Consulter](#)

Citation de la page

Fonds Janheinz Jahn de l'Université Humboldt(Berlin, Allemagne)

Groupe international de recherche Léopold Sédar Senghor ; EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Site *Archives Léopold Sédar Senghor*

Consulté le 01/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Senghor/collections/show/3>

Collection créée par [Groupe international de recherche Léopold Sédar Senghor](#)

Collection créée le 22/12/2023 Dernière modification le 19/11/2025